



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2002 PUBLIC EXAMINATION

Hungarian

Continuers Level

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Tuesday 29 October: 2 p.m. Eastern Standard Time

Time: approximately 50 minutes and 10 minutes reading time

Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.

Instructions to Students

1. You will have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HUNGARIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A (Questions 1–5)
(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear five texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

Text 1

1. a. Why is the Szeged train delayed?

- b. On which platform do the passengers wait?

(marks)

Text 2

2. a. Which of the following are among the ingredients of paprikás csirke?

Mark true or false.

A — onions

B — beef

C — chicken

D — pepper

E — flour

F — salt

- b. How long does it take to cook paprikás csirke?

(marks)

You may make notes in
this space

Text 3

3. a. What danger are female tourists exposed to in the streets of Budapest?

b. Where did the police double its preventative actions?

(marks)

Text 4

4. a. How much does the ticket cost?

b. Where will the concert be held?

(marks)

Text 5

5. a. When and where was the actress born?

b. i. What were her favourite subjects at school?

ii. In which two other subjects did she also excel?

c. How did she start her acting career?

d. What was the name of her first film?

e. Why is she not seen more often in films?

(marks)

You may make notes in this space

Transcript

SECTION I: Listening and responding

Part A

Text 1

Értesítjük kedves utasainkat, hogy a hirtelen jégeső miatt a legközelebbi Szegedre induló gyorsvonat húsz percet késik.

Kérjük utasainkat fáradjanak a harmadik vágányra ahol a vonat tíz óra tizenöt perckor várható.

Text 2

Tegnap paprikás csirkét készítettem vacsorára. Egy hagymát apróra vágtam és zsírban megpirítottam. Hozzáadtam egy kanál pirospaprikát, utána a csirkedarabokat beletettem. Megsóztam, egy kevés vizet öntöttem rá és főztem amíg a hús meg nem puhult.

Text 3

Budapesti munkatársunk jelenti, hogy egyre több női turista válláról letépi a kézitáskát. A rendőrség szerint ezeket a bűntényeket legtöbb esetben nem magyar tettesek követik el, mindazonáltal ez a károsultakat nem nagyon vigasztalja. A jövőben a belváros legforgalmasabb utcáiban erősített járőrök igyekeznek lefűlelni a tolvajokat.

Text 4

Szia Jenő! Ma este a Piramis együttes fog játszani a Fialatok Klubjában. A koncert nyolc órakor kezdődik és éjjelig tart. A jegyek ötszáz forintba kerülnek fejenként. Ha jönni szeretnél akkor hívjál vissza még hat óra előtt. Szia: Jancsi.

Text 5

Riporter: Jó napot kívánok kedves művésznő! Mindenekelőtt legyen szíves, mondjon valamit saját magáról és a családjáról!

Művésznő: 1968-ban születtem Sopronban. A szüleim ma is ott élnek; apám ügyvéd, anyám pedig óvónő. Két testvérem van. A bátyám külkereskedő, most éppen Spanyolországban dolgozik.

Riporter: Milyenek voltak az iskolai évei?

Művésznő: Nagyon szerettem iskolába járni. A kedvenc tantárgyam mindig az irodalom volt, mivel nagyon szeretek olvasni. De azért matekból és kémiából is kitűnő tanuló voltam.

Riporter: Hány éves korától akart színésznő lenni?

Művésznő: Az igazat megvallva, sohasem akartam színésznő lenni. Az érettségi után két évig tanultam a szegedi egyetemen angol-francia szakon. Tolmácsnak és fordítónak készültem.

Riporter: Akkor hogyan kezdődött a színészi pályája?

Művésznő: Teljesen véletlenül. Tudja, egyszer egy barátnőm meghívott a születésnapjára.. Ott találkoztam a bátyjával, aki filmrendező. Ő adott nekem egy kis szerepet az egyik filmjében. Ez négy évvel ezelőtt történt . . .

Riporter: És sikere volt a filmnek?

Művésznő: Dehogy! Megbukott. De ebben a filmben látott engem Varga András, a híres magyar rendező, és nekem adta az első főszerepet.

Riporter: És a világ két évvel ezelőtt ismerte meg, amikor Varga András filmje, amiben ön főszereplő volt, díjat kapott több nemzetközi filmfesztiválon. Ezenkívül önt Európában az év színésznőjének választották. Mi is volt ennek a filmnek a címe?

Művésznő: 'A legfényesebb csillag' — Tényleg nagyon érdekes film és ezzel együtt érdekes szerep volt. Még ma is nagy szeretettel gondolok rá.

Riporter: És mióta játszik a Nemzeti Színházban?

Művész: Két éve.

Riporter: Hallgatóinkat nagyon érdekli, hogy miért nem látjuk többször filmen.

Művész: Az az igazság, hogy jobban szeretek színházban játszani. Bár Varga András új filmjében megint én játszom a női főszerepet.

Riporter: Művész, köszönjük idejét és további sok sikert kívánunk.

Part B

Text 6

A Meteorológiai Intézet időjárás jelentése szerint ma Dél Ausztrália északnyugati részén rövid esőzés volt. Más helyeken naps az idő. Az átlagos hőmérséklet északnyugaton 25 celziusz fok, a többi területen elérte a harminckét fokot. Holnap már Adelaide környékén is eső várható. A hőmérséklet általában csak 28 fokot fogja elérni.

Text 7

— Jó napot kívánok. Az álláshirdetésre jöttem.

— Tessék parancsolni! Foglaljon helyet! Önéletrajzot hozott?

— Igen, itt van. Parancsoljon!

— Köszönöm . . . Lássuk csak! Szóval Közgazdasági szakközépiskolát végzett, gépelni, gyorsírni tud. Nagyon jó! A német nyelvtudása milyen?

— Középfokú.

— Hát . . . Jobb volna, ha felsőfokú lenne. Sok fordítási munkája lesz, és tárgyalásokon is részt kell vennie.

— Én is jobban szeretném, ha felsőfokon tudnék. De még elég fiatal vagyok, van időm fejleszteni a nyelvtudásomat.

— Számítógépet tud kezelni?

— Igen, az előző munkahelyemen is sokat dolgoztam szövegszerkesztővel.

— Megkérdezhetem, hogy miért hagyta ott az előző munkahelyét?

— Egyszerűen azért, mert unalmas és gépies volt a munkám. Ráadásul a munkaidő túlságosan kötött volt, a fizetésem pedig alacsony.

— Itt elég változatos lesz a munkája. Ami a munkaidőt illeti, nos, az nem egészen kötött. Néha esténként vagy hétvégen is kísérmie kell majd az ügyfeleket. Jogosítványa van?

— Igen, és van saját autóm is.

— Az nagyon jó, bár vállalati autó is rendelkezésére áll, ha szüksége van rá. Gratulálok, a munkát ön kapta meg.



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--

2002 PUBLIC EXAMINATION

Hungarian

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (30 marks)

Tuesday 29 October

Time: approximately 1 hour 15 minutes

Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.

Instructions to Students

1. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
3. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HUNGARIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A (Questions 8–9)
(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*
-

8. Read the text and then answer in ENGLISH the question that follows.

Text 8

- Anikó: Szervusz Pali, de jó hogy összefutottunk! Éppen ma este akartalak felhívni.
- Pali: Szervusz, én is örülök hogy látlak. Mi újság?
- Anikó: Semmi különös, csak azért akartalak hívni, hogy megbeszéljük Emese születésnapját.
- Pali: Miért? Mikor van a születésnapja?
- Anikó: Hát nem tudod? Négy hét múlva lesz tizennyolc éves. Szerintem kellene neki egy születésnapi bulit rendeznünk.
- Pali: Szuper ötlet. Mit gondolsz, kit hívjunk meg?
- Anikó: Az osztálytársait és az unokatestvéreit.
- Pali: Jó, de tudod a címeiket?
- Anikó: Ne aggódj, majd megszerzem. Addig is beszéljük meg a részleteket és készítsük el a meghívókat.
- Pali: Olyan helyet kell találnunk amire nem is gondol. Legyen egy meglepetés.
- Anikó: Mire gondolsz?
- Pali: Hogy hol tarthatnánk? Egy étteremben vagy szervezzünk neki egy jó kis bulit.
- Anikó: Az étterem az jó ötlet csak az a baj hogy, egy kicsit drága és sokan nem fognak eljönni mert nincs pénzük. Azt hiszem a házibuli az jobb ötlet.
- Pali: Igazad van és egy bulin a hangulat is sokkal jobb. De kinek a házánál tartjuk?
- Anikó: Én már említettem Emese unokatestvérének Annának és ő nem bánja ha ott tartjuk a partit. Közel laknak a belvároshoz és elég nagy kertjük van. Emlékszel voltunk ott egyszer. A Bartók Béla út 25 szám alatt laknak, ha jól emlékszem, és közel a villamos megállóhoz. Anna azt mondta, hogy december hatodikán neki megfelelne.
- Pali: Pont Mikulás napján?
- Anikó: Miért ne! A Mikulás már nem olyan fontos nekünk mint tíz évvel ezelőtt.
- Pali: Ha meglepetésnek szánjuk akkor meg kell kérni mindenkit, hogy hozzanak üdítőt és valami harapnivalót. Hány órára hívjuk a vendégeket? Hétre vagy nyolcra?
- Anikó: Szerintem hét órára hívjuk a vendégeket és akkor nyolcra mindenki itt lesz.
- Pali: Na akkor én megyek és megtervezem a meghívókat a számítógépen. Ahogy elkészültem elküldöm az interneten keresztül. Rendben van?
- Anikó: Rendben. Szia holnap az iskolában.
- Pali: Szia.

Using information from the text, complete the following invitation to Emese's party in English.

INVITATION

Occasion: _____

Place: _____

Date: _____

Time: _____

Please bring: _____

We hope to see you there.

From _____ and _____

(marks)

9. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

Text 9

Párbeszéd Péter és Kati között Szegedről. Péter Győrben lakik Kati szegedi.

Kati: Péter ismered te Szegedet?

Péter: Sajnos nem, még nem volt lehetőségem a várost megismerni, de hallottam , hogy szép és kedves város.

Kati: Mi már itt lakunk hat éve és így jól megismertem. Az Alföld déli részén, a szőke Tisza partján épült. Ma az ország negyedik legnagyobb városa. Ékessége a Dóm Tér, Magyarország egyik legszebb tere. De miért kérdezed?

Péter: Lehet, hogy ott fogok tanulni a József Attila Egyetem Orvostudomány Szakán. Beszélj még róla. Milyen város?

Kati: A Dóm Tér egyik oldalán áll a Fogadalmi Templom (a Dóm). Az 1879-es nagy árvíz emlékére építették.

Péter: Mondj valamit a Fogadalmi Templomról.

Kati: Két tornya negyvenhárom méter magas. Kupolaival és épületének tömegével uralkodik a városkép fölött. Itt szólal meg Európa egyik legnagyobb orgonája.

Péter: Van a Dóm Térnek más nevezetessége is?

Kati: Igen. A teret nyáron hatalmas szabadtéri színpaddá és nézőtérré alakítják át. Évtizedek óta ez a Szegedi Szabadtéri Játékok színhelye. Minden évben magyar színművészek állnak a középpontban, de kiváló külföldi színészek is fellépnek.

Péter: Az előadások valóban olyan szépek és jók, mint ahogy azt mondják?

Kati: Igen, mindenkire nagy hatással vannak. Csodálatos, amikor a nyári nap után lassan besötétedik a színtér és kigyúlnak a csillagok az égen. A fényszórók a díszletként szolgáló Dóm tornyait világítják meg. Kitérülnek a templom kapui. A fölöttük lévő óriási kerek ablakból fény árad. Felzendül az orgona hangja . . . megkezdődik az előadás.

Péter: Mit tudsz még mondani a városról?

Kati: Magyarország déli határán fekszik, több mint kétszázezer lakosa van. Számomra a legszebb és legkedvesebb város Magyarországon.

a. Why does Péter want to know about Szege?

b. Why was the Fogadalmi Templom built, and when was it built?

c. Describe the Fogadalmi Church in the city.

d. What is the importance of the Dóm Square?

e. How does Kati feel about Szeged?

(marks)

Part B (Question 10)
(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
 - *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*
-

10. Read the text and then answer in HUNGARIAN the question below.

Text 10

Kedves Marcsi/Pali!

Nagyon örültem levelednek. Itt most lett vége a nyaralásnak és ismét kezdődik a tanulás.

Sokat gondolkodok rád, mert neked most kezdődik a felkészülés az érettségi vizsgára. Hogy megy a tanulás? Tudom sokat kell tanulnod, mert én is az idén érettségiztem itt Budapesten. Szerencsémre elég jól vizsgáztam különösen matematikából és magyarból. Te milyen tantárgyakat választottál?

Gondolom alig várod az év végi szünetet, s a megérdemelt kikapcsolódást. Nekem nagyon jól teltek a nyári napok. Barátaimmal elmentünk a Balatonra nyaralni. Nappal úsztunk, vitorláztunk és több nevezetes helyet meglátogattunk. Megnéztük a Tihanyi Apátságot és Keszthely nevezetességeit. Esténként elmentünk a diszkókba és hajnalig táncoltunk.

Te mit tervezel a nyári szünetre? Mégyszóvalahová kirándulni?

Engem az idén felvettek a Debreceni Tanárképző Főiskolára s már megkezdődött a tanulás. Neked milyen terveid vannak a jövőre? Szeretnél tovább tanulni?

Várom válaszodat,

Zsófi

Imagine you are Marcsi/Pali. Write a letter of 150–200 words in reply to Zsófi's letter. You must respond to all the questions asked, or requests made, in the letter.

Képzeld el hogy te vagy Marcsi-Pali. Válaszolj Zsófi levelére 150–200 szóban magyarul. Az összes kérdésre válaszolnod kell amit Zsófi kérdezett levelében.

You may make notes in
this space



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--

2002 PUBLIC EXAMINATION

Hungarian

Continuers Level

Section 3: Writing in Hungarian (15 marks)

Tuesday 29 October

Time: approximately 45 minutes

Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.

Instructions to Students

1. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. You must answer ONE question in HUNGARIAN.
3. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
4. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Section 3 (Questions 12–15)
(15 marks)

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
 - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
 - *the capacity to structure and sequence response and use conventions of the text type.*
-

Answer ONE question from this section in 200–250 words in HUNGARIAN.

12. Write an article for a school magazine in which you encourage other students to take part in a student exchange program with Hungary.

Írj egy cikket az iskolai úság számára amelyben bátorítod iskolatársaidat hogy vegyenek részt egy magyarországi diákcsere programban.

13. Last week you met your best friend's uncle who migrated to Australia from Hungary. You had a conversation about the process of adaptation of Hungarian migrants to their new environment. Write the text of the conversation.

A múlt héten találkoztál legjobb barátod nagybátyjával aki Magyarországról vándorolt ki Ausztráliába. Beszélgetésetek során elmesélte, hogy hogyan illeszkedtek be az ausztrál társadalomba. Írd le beszélgetéseteket.

14. Imagine you won a two-week holiday in a small Hungarian town. Write three or four reflective diary entries describing highlights of your time there.

Egy két hetes magyarországi nyaralást nyertél amelyet egy kis faluban töltesz el. Vezess egy naplót napjaidról amelyben leírod a legérdekesebb dolgokat ami veled történt ebben a két hétben.

15. Which famous Hungarian has impressed you the most? Write about his/her life and explain why you have chosen him/her.

Melyik jól ismert híres Magyar a példaképed? Írj az életéről és magyarázd meg miért őt választottad.

You may make notes in this space.

